



**2019-2020 POSSIBLE INTERPRETERS FOR SCUSD**

NAME	AVAILABLE	NAME	AVAILABLE
<b>CANTONESE/MANDARIN</b>		<b>SPANISH</b>	
*KWONG, ANITA ( <i>Cantonese</i> ) 916-708-6917 CELL	AFTER 4:00 PM	RIVERA, ROSA 916-799-9288 CELL	AFTER 4:00 PM
KWONG, WAI ( <i>Cantonese</i> ) 916-215-0389	AFTER 5:00 PM	BOWMAN, ADRIENNE 916-813-0898 CELL	AFTER 2:00 PM
YU CHIU, WAI SAM ANNIE ( <i>Cantonese</i> ) 916-213-4946 CELL	FLEXIBLE	FRANCO, LINDA 916-667-4384 CELL	MON & WED: 12:30 – 2:30 PM FRIDAYS: AFTER 12:30 PM
YEE, CECILIA ( <i>Cantonese</i> ) 916-213-3069 CELL	AFTER 12:00 PM	FUENTES, CECILIA 209-761-2324 CELL	MON-WED & FRIDAYS AFTER 3:00 PM
<b>HMONG</b>		FUNG, ANA 916-730-4797 CELL	AFTER 12:00 PM
* LEE, KAO 916-400-1009 CELL	AFTER 5:00 PM	HERNANDEZ-HERNANDEZ, MAYRA 916-519-6415 CELL	AFTER 12:30 PM
VANG, BEE 916-955-3329 CELL	AFTER 1:30 PM	MONTOYA SANCHEZ, LIZETH 916-228-1445 CELL	TUE & THURS: AFTER 4:30 PM FRIDAYS: AFTER 12:30 PM
THAO, LUE 753-3945 CELL	AFTER 2:30 PM	ORTIZ, GABRIEL 916-212-8961 CELL	AFTER 3:30 PM
THOR, MAI YANG 916-692-4551 CELL	6:00 – 8:00 PM	ORVEDAHL, SILVIA 916-212-1384 CELL	AFTER 12:00 PM
VANG, NOU 916-256-5026 CELL	AFTER 12:00 PM	RAMIREZ, IMELDA 916-601-4196 CELL	AFTER 2:00 PM
<b>RUSSIAN/UKRAINIAN/ARMENIAN</b>		RANGEL, JOYCE 209-815-8109 CELL	AFTER 3:00 PM
ABRAMYAN, EMILIA ( <i>Armenian</i> ) 916-471-8255 CELL	AFTER 3:00 PM	RINCON, SILVIA 916-761-3471 CELL	AFTER 3:00 PM
AVETISYAN, KARINE ( <i>Armenian</i> ) 916-718-7740 CELL	FLEXIBLE	PAGAN, SOPHIA 916-897-4406	AFTER 2:30 PM
OSTAPENKO, NEILYA 916-218-8762 CELL	FLEXIBLE	LANDONI, GABRIELA 916-467-0448 CELL	TUESDAY, THURSDAY & FRIDAY: AFTER 2 PM
SHAKHUNOVA, VALENTINA ( <i>Russian</i> ) 391-4925 HOME	AFTER 3:30 PM	CERDA, ADA 916-402-0005 CELL	AFTER 12:30 PM
LITVINCHUK, LYUDMILA ( <i>Russ/Ukr</i> ) 717-0051 CELL	AFTER 2:30 PM	MARTINEZ, CINDY 831-277-4394	MON & FRI: AFTER 3PM TUESDAY: AFTER 3:30PM
GORBENKO, LIDIYA ( <i>Russ/Ukr</i> ) 709-2532 CELL/ 277-6693 WORK	AFTER 5:00 PM	SANDRA LAIRD 916-769-4558	MON-FRI: 1PM-4:30PM
<b>VIETNAMESE</b>		MARIA ARACELI MENDOZA 916-287-6810	MON-THUR: 10AM- 6PM
*VU, MY 704-0494 CELL	AFTER 4:00 PM	FLOR SIERRA MUNOZ 916-606-3250	MON-FRI: 8:30AM-6:00PM
		MONICA GRAY 858-366-5847	M-F: AFTER 6PM
		ARCELIA RIVERA 916-261-8408	M-F : AFTER 12PM

- **Everybody on this list is employed by SCUSD and willing to work extra hours for pay.**
- **IT IS THE SCHOOL/DEPT RESPONSIBILITY TO PAY FOR SERVICES PROVIDED (MINIMUM FEE DUE IS 2 HOURS PAY). If site fails to cancel interpreter before scheduled time, site responsible to pay interpreter the minimum 2-hour fee.**
- **The majority of the staff listed here is also accessible via district e-mail.**
- **An updated list is available on the Matriculation and Orientation Center website.**
- **Contact Luda Hedger at 643-2374 or via email: [Hedgerl@scusd.edu](mailto:Hedgerl@scusd.edu) with any questions or concerns.**

**\*Indicates an 8-hour employee who must be paid overtime for translation/interpretation services provided**